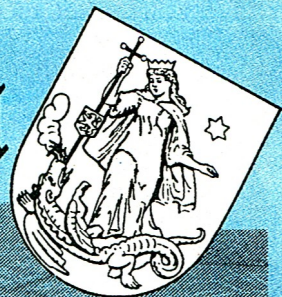


# Kahlaer Nachrichten



Wochenzeitung mit Informationen und Nachrichten für die Stadt Kahla und Umgebung  
- Amtsblatt der Stadt Kahla -

Jahrgang 14

Donnerstag, den 10. Juli 2003

Nummer 13

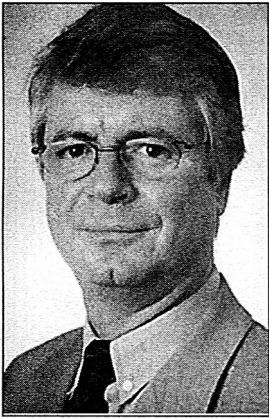
## Der 50 millionste Teller



Thüringer Finanzministerin Birgit Dietzel und geschäftsführender Gesellschafter Günther Raithel (r.) halten den 50-millionsten Teller in der Hand, der seit der Gründung der Kahla/Thüringen Porzellan GmbH im Jahr 1994 aus dem Ofen kam. Unter den Gästen auch Wolfgang Fiedler, Landtagsabgeordneter der CDU.



## Nachrichten aus dem Rathaus



### PRESSE-INFORMATION

**Bei KAHLA wurde der 50 millionste Teller produziert – Feierstunde mit Thüringer Finanzministerin Birgit Diezel**

Seit der Gründung der KAHLA/Thüringen Porzellan GmbH (Kahla) 1994 hat der geschäftsführende Gesellschafter Günther Raithel 13 Millionen Euro in die Modernisierung der Maschinen und Anlagen des traditionsreichen Porzellanstandortes investiert. Am 25. Juni 2003 verließ der 50.000.000ste Teller die hochmoderne Flachgeschirrlinie.

Vor geladenen Gästen aus Politik, Verwaltung, Presse und Freunden des Hauses nahm Thüringens Finanzministerin Birgit Diezel den Jubiläumsteller im Rahmen einer Feierstunde aus dem Ofen.

Die 50 Millionen Teller sind Zeugnis des erfolgreichen Marktaufbaus und der guten Nachfrage nach den Porzellanprodukten aus KAHLA. Die Teller gehören zu 16 Serien von Haushalts- und Hotelporzellangeschirr, die mit den unterschiedlichsten Dekoren versehen werden. Darüber hinaus umfasst das Leistungsangebot von KAHLA eine Vielzahl von innovativen Geschenkideen und einen eigenen Geschäftskundenbereich für individuelle Anfertigungen im Corporate Design.

In nunmehr 55 Ländern schätzen Menschen mit dem Gespür für das Besondere das ideenreiche KAHLA-Porzellan, das zu 45 % exportiert wird.

Die Geschirrkonzpte von KAHLA und die dazugehörigen Marketing- und Kommunikationsmaßnahmen sind bereits 28 Mal für ihre gute Gestaltungsqualität mit deutschen und internationalen Designpreisen ausgezeichnet worden.

KAHLA hat seit Gründung eine kontinuierliche Umsatzsteigerung erzielt und konnte auch im Jahr 2002 unter schwierigen Marktbedingungen den Umsatz auf 22 Millionen Euro steigern. Das Unternehmen beschäftigt 330 Mitarbeiter, davon 25 Auszubildende.

### FIRMEN-KURZPORTRAIT

#### 150jährige Tradition und ihre Umsetzung in die Moderne

Im Jahr 1844 begann der Kaufmann Christian Jacob Eckardt in Kahla mit der Herstellung von Tassen, Pfeifen und Puppenköpfen aus Porzellan. Von diesen Anfängen über eine Aktiengesellschaft seit 1888 und die Steuerung des Kombines Feinkeramik zu DDR-Zeiten bis in die freie Marktwirtschaft war der Weg in den vergangenen 150 Jahren wechsellvoll und erfolgreich zugleich. Unter der fachkundigen Leitung von Günther Raithel startete das Kahla-Team 1994 zu einer Erneuerung des Firmenprofils und der Produktionsstätten. Durch eine designorientierte und innovative Produktentwicklung, modernste Technologien und offensive Marketingstrategien hat sich Kahla zum größten Porzellanhersteller in Thüringen entwickelt. Das Werk beschäftigt gegenwärtig 330 Mitarbeiter, der Exportanteil beträgt 45 Prozent. 55 Länder werden über internationale Handelspartner mit KAHLA Porzellan beliefert.

#### Trendbestimmende Produkte

Porzellan aus Kahla deckt heute ein zielgruppenorientiertes Spektrum ab. Produziert werden Haushaltsporzellan mit frischen Dekoren bis zu klassisch-eleganten Services, Hotelporzellan von der Systemgastronomie bis zur Tophotellerie und eine Geschenke-Kollektion mit innovativen Ideen. Veränderte Tisch- und Lebensgewohnheiten bezieht KAHLA ebenso in das Produktkonzept ein wie die Lebendigkeit bei Tisch. Mit kreativen Produktideen und marktorientierten Preisen hat KAHLA ein eigenständiges Markenprofil entwickelt.

### Modernste Technik

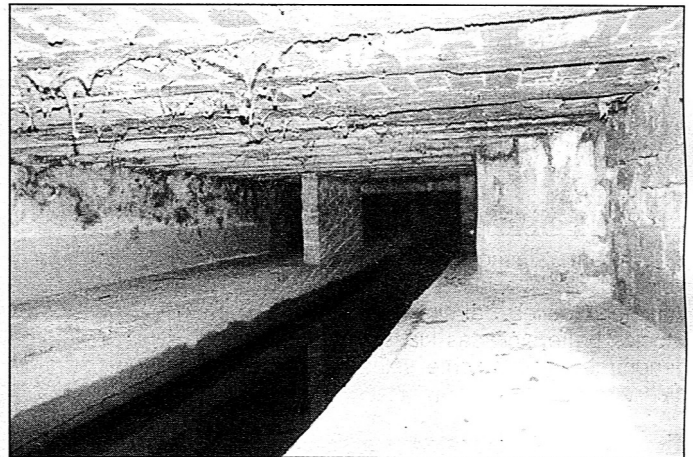
In den vergangenen neun Jahren wurden mehr als 13 Mio. Euro in modernste Technologie investiert. In KAHLA existiert damit eine beachtliche Fertigungskapazität und ein effizient konzipierter Produktionsfluss. Ökonomisch und ökologisch werden neue Maßstäbe gesetzt. Parallel dazu erfolgte eine Erneuerung der Organisationsstruktur und des Qualitätsmanagements. KAHLA erhielt im April 1996 als erstes Unternehmen der Porzellanbranche in den neuen Bundesländern das Qualitätszertifikat entsprechend der europäischen Norm DIN ISO 9001.

### Hoher Designanspruch

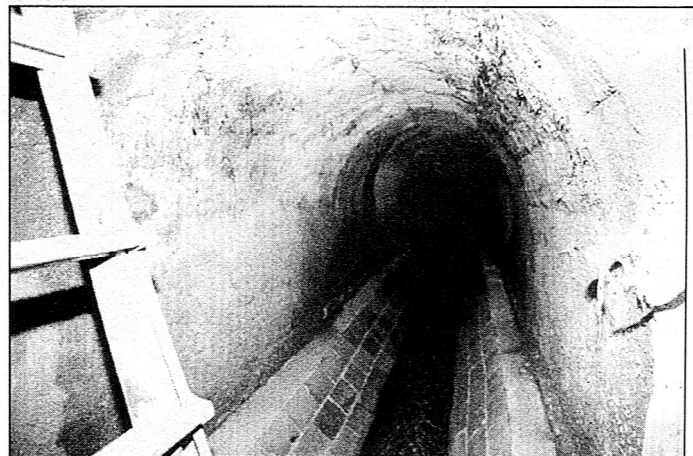
Design ist ein wichtiger Faktor in der Unternehmensstrategie von KAHLA. Im Werk arbeiten zwei festangestellte Designer, es werden aber auch Entwürfe von externen Gestaltern umgesetzt. 28 Designauszeichnungen in neun Jahren sprechen für die erfolgreiche Einbindung des Designs in die Unternehmenspolitik von KAHLA.

### Eingriff in Kahlas Unterwelt

In der letzten Ausgabe der „Kahlaer Nachrichten“ wurde über die bevorstehende Sanierung der Oststraße informiert. Nachfolgendes Foto zeigt die unterirdische Anlage des Bachbettes für den Reinstädter Bach unter der Straßendecke im Bereich der Rosen-Apotheke.



Der kleine Bach im Löbschützer Grund verschwindet etwa 100 m vor der Neustädter Straße im Untergrund.



Ein aus Naturstein gemauerter Durchlass führt das Wasser des Baches unter dem Else-Härtel-Weg bis zur Saale. Der optische Eindruck dieses Bauwerkes ist gut, so dass nicht mit größeren Sanierungsarbeiten gerechnet werden muss.

### Alle Wetter!

In Kahla besteht seit dem Jahre 1900 eine Wetterbeobachtungsstation. Sie hatte zunächst die offizielle Bezeichnung „Regenstation Kahla“, hieß ab 1937 „Niederschlagsmessstelle Kahla“ und wird seit 1990 als „Niederschlagsstation Kahla“ bezeichnet. Sie wurde anfangs im Auftrag des Preußischen Meteorologischen Institutes, ab 1936 des Deutschen Reichswetter-



dienstes und ab September 1945 der Thüringischen Landeswetterwarte (Amt für Meteorologie, Weimar) betrieben. Seit 1953 wurden die in Kahla gesammelten Wetterdaten an den Meteorologischen Dienst der DDR gemeldet, der am 3.10.1990 mit dem Deutschen Wetterdienst zusammengeführt wurde. Seither gingen die Informationen an das Wetteramt Weimar und seit 1996 an die Regionale Messnetzgruppe Leipzig des Deutschen Wetterdienstes.

Seit 1922 führte der Lehrer Otto Trommler die Beobachtungen durch. Die Aufzeichnungen über das Wettergeschehen in Kahla sind ab dem Jahre 1928 noch vorhanden. Nur aus der Zeit zwischen Juli 1940 und August 1945 fehlen die Wittertagebücher. Nach dem Tode Otto Trommlers 1950 übernahm seine Frau Margarete Trommler die Aufgabe und gab dieses Ehrenamt im August 1967 an ihre Schwiegertochter Annemarie Trommler weiter.

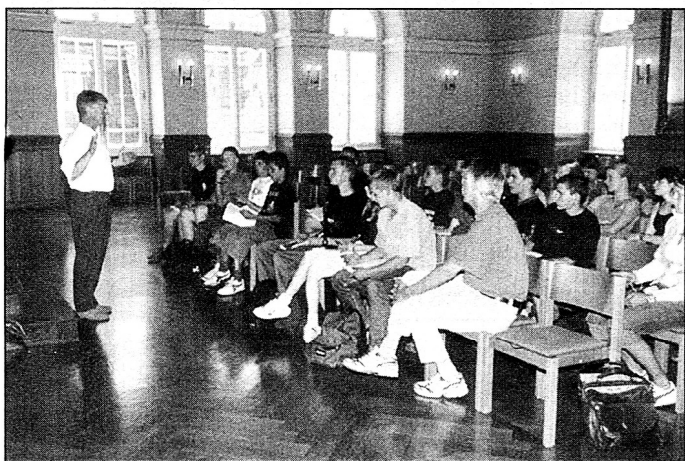
Diese selbst hat seit also nun fast 36 Jahren tagtäglich das Wettergeschehen in Kahla beobachtet und festgehalten. Neben der Messung der Niederschlagsmenge wurden dabei regelmäßig auch Art, Intensität und zeitliches Auftreten der verschiedenen Wettererscheinungen wie Sonnenschein, Regen, Nebel, Sturm, Gewitter, Schnee oder Eis notiert. Gefährliche Wetterereignisse (starker Hagel, Gewitter mit Sturm, sehr große Niederschlagsmengen in kurzer Zeit) wurden sofort telefonisch an eine Wetterstation des Deutschen Wetterdienstes gemeldet. Die brigen Daten gingen dann jeweils als Monatsbericht an das Wetteramt.

Die Station Kahla mit den dazugehörigen Messgeräten und Aufzeichnungsbüchern übergab nun Frau Trommler zum 1. Juli 2003 aus Altersgründen an Dr. Maren Hellwig. Damit endet eine Ära von mehr als 80 Jahren, in der die offizielle Wetterbeobachtung in Kahla in den Händen der Familie Trommler lag.

**Dr. Maren Hellwig**

## Schorndorfer Schüler besuchen Kahla

Zwei neunte Klassen aus der Partnerstadt Kahlas weilten in der vergangenen Woche für mehrere Tage in Kahla. Eine 9. Klasse von der Gottlieb-Daimler-Realschule mit ihrem Lehrer Frieder Stöckle hatte sich das klassische Weimar als Besuchsziel vorgenommen und machte selbstverständlich einen Abstecher in die Partnerstadt.



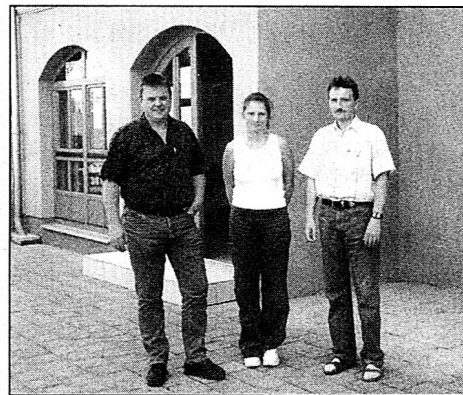
Kahlas Bürgermeister begrüßte die Schülerinnen und Schüler im schönen Rathaussaal und berichtete über die aktuellen kommunalpolitischen Schwerpunkte in Kahla, bevor sie dann Ortschronist Heinz Berger übernahm, um ihnen Kahlas Geschichte anhand der historischen Altstadt zu erläutern.

Die Schüler des Schorndorfer Burg-Gymnasiums waren im Rahmen des Schüleraustauschs eine Woche hier. Während dieser Zeit wohnten sie bei ihren Freundinnen bzw. Freunden in Kahla. Im September werden dann die Schüler des Leuchtenburg-Gymnasiums nach Schorndorf reisen, um die baden-württembergische Partnerstadt kennenzulernen.

## Internet Café in der Marktpforte

Seit kurzem gibt es in der Marktpforte 2, oberhalb des REWE-Marktes, zwei neue Dienstleister für alles was rund um Hard- und Software sowie Kopierer existiert.

Geschäftsführer Hardi Gäbler (l) und Andreas Fiedler, Mitarbeiter Katja Brückom und Harald Brückom sowie Mike Renner, Inh. Renner Bürotechnik, stehen als kompetentes zuverlässiges Team an den Arbeitstagen von 9:00 Uhr bis 17:00 Uhr zur Verfügung. Gegebenenfalls



können auch andere Zeiten vereinbart werden.

Hinter dem Namen Internet Café verbirgt sich ein Arbeitsplatz mit Anbindung an das worldwide-web (DSL) für diejenigen, die surfen wollen, zu Hause aber keine Möglichkeiten haben.

Im Shop kann man Verbrauchsmaterial und sonstiges Computierzubehör erwerben. Die angebotenen Leistungen erstrecken sich über das Binden von Arbeiten, Gestalten von Glückwunschkarten, Einladungen, Visitenkarten bis zum Kopierservice im A3-Format. Auch das Gestalten einer eigenen Internetseite ist für das Team kein Problem.

Die fünf freuen sich auf Ihren Besuch in der Marktpforte 2 oder im Internet unter [www.gugconcepts.de](http://www.gugconcepts.de). Telefon Kahla 22115.

## Scherben für das Kahlaer Heimatmuseum

Eine Minifichte mit bunten Bändern auf dem Dachstuhl ist das Zeichen, dass der Rohbau einer Baumaßnahme fast abgeschlossen ist.

Spätestens dann geht die zukünftige Besitzerin auf diverse Möbelsuche.

Bei diesem Objekt ist das aber nicht so. Es handelt sich um die Margarethenstraße 7/8, unser Heimatmuseum.

Für die Sanierung mussten von Beginn an viele Hindernisse überwunden werden. Es ist umso erfreulicher, dass der Rohbau steht.

So ein altes Haus wartet öfter mal mit Überraschungen auf. Zusätzlich auftretende Bauschäden verzögerten auch hier den Baufortschritt. Die gute Zusammenarbeit der Firmen, gekoppelt mit kompetenter Baubetreuung, ließ uns auch diese Hürde nehmen. Eine große Plane und ein Schutzdach verdecken zur Zeit noch die Aktivitäten der Baufirmen.

Wenn sie dann voraussichtlich Anfang August abgebaut werden, kann dann eine erste Meinung entstehen.

Viele Diskussionen über dies und das wird man hören.

Eines muss jedoch festgestellt werden, alle die am Bau maßgeblich beteiligt sind, wollen ein neues schönes Museum schaffen, das neugierig macht und zum Besuch animiert.

Bis dahin müssen noch einige Steine aus dem Weg geräumt werden. Aber welche Baumaßnahme verläuft schon ideal? Wir sind da ganz optimistisch!

Möge der Richtspruch des Zimmermanns Michael Helbig, in schmucker Zunfttracht vorgetragen, in allen Punkten in Erfüllung gehen. Zum Wohl! - Das Glas wird zerschlagen, denn Scherben bringen Glück.

**D. Kuschke**  
**Bauamt**

## Bedarfsplan 2003/2004 für die Kindereinrichtungen

Der durch das Jugendamt des Saale-Holzland-Kreises bestätigte Bedarfsplan 2003/2004 für die Kindereinrichtungen liegt zu den Sprechzeiten in der Stadtverwaltung, Bürgerbüro, Zi. 3, zur Einsichtnahme aus.

## Parkordnung Innenstadt

Auf Initiative der neu gegründeten Gewerbegemeinschaft wurde über die Parkproblematik in der Innenstadt gemeinsam beraten. Angeregt wurde die Zeit- und Gebührenparkregelung auch jeweils sonabends in der Zeit von 8.00 bis 13.00 Uhr einzuführen, damit die Einkaufsmöglichkeiten während der Öffnungszeiten der Geschäfte durch die Bereitstellung dieser Parkplätze verbessert werden.



Die Bewohner der Innenstadt haben in dieser Zeit die Möglichkeit, die Parkplätze am Johann-Walter-Platz und Grabenweg zu nutzen.

Vor Anordnung dieser Verkehrsregelung wird hiermit allen Betroffenen Gelegenheit gegeben, ihre Stellungnahmen bis zum 31.07.2003 im Rathaus, Sekretariat abzugeben.

**Ordnungsamt**

## Bibliothek Kahla

In der Stadtbibliothek können von Juli bis Ende August Hörbücher mit neuen Titeln ausgeliehen werden. Das Angebot ist vor allem wieder für Senioren als „Lesung“ geeignet.



## Amtliche Bekanntmachungen

### Öffentliche Bekanntmachung zur Neuwahl der Schiedspersonen

Nach Ablauf der Amtszeit von 5 Jahren sind die Schiedspersonen durch den Stadtrat in diesem Jahr neu zu wählen.

Für die beiden Schiedsstellen sind jeweils 1 Schiedsman oder eine Schiedsfrau mit gegenseitiger Vertretbarkeit zu wählen. Das Schiedsamt ist ein Ehrenamt.

§ 3 des Thüringer Schiedsstellengesetzes vom 17. 5. 1996 i. V. m. der Durchführungs-Verordnung und der gemeinsamen Verwaltungsvorschrift des Thüringer Innen- und Justizministeriums vom 17.12.1996, Ziff. 1.4.1. regelt die Eignung zur Schiedsperson.

#### Abs. 1:

Die Schiedsperson muss nach ihrer Persönlichkeit und ihren Fähigkeiten für das Amt geeignet sein. Zur Schiedsperson kann nicht gewählt werden:

- wer infolge gerichtlicher Entscheidung die Fähigkeit zur Bekleidung öffentlicher Ämter nicht besitzt oder wegen einer vorsätzlichen Tat zu einer Freiheitsstrafe von mehr als sechs Monaten verurteilt wurde;
- eine Person, gegen die ein Ermittlungsverfahren wegen einer Tat anhängig oder Anklage wegen einer solchen Tat erhoben wurde, die den Verlust der Fähigkeit zur Bekleidung öffentlicher Ämter zur Folge haben kann;
- eine Person, die wegen geistiger oder körperlicher Behinderung die Schiedstätigkeit nicht ordnungsgemäß ausüben kann oder für die zur Besorgung aller ihrer Angelegenheiten ein Betreuer nicht nur durch einstweilige Anordnung bestellt ist;
- eine Person, die durch gerichtliche Anordnung in der Verfügung über ihr Vermögen beschränkt ist;
- wer gegen Grundsätze der Menschlichkeit oder Rechtsstaatlichkeit verstoßen hat oder
- wer wegen einer Tätigkeit als hauptamtlicher oder inoffizieller Mitarbeiter des Staatssicherheitsdienstes der ehemaligen DDR im Sinne des § 6 Abs. 4 des Stasi-Unterlagen-Gesetzes oder als diesen Mitarbeitern nach § 6 Abs. 5 dieses Gesetzes gleichgestellte Person für das Amt nicht geeignet ist. Darüber ist eine schriftliche Erklärung abzugeben.

#### Abs. 2:

Als Schiedsperson soll nicht gewählt werden, wer

1. bei Beginn der Amtsperiode nicht das 25. Lebensjahr vollendet hat,
2. bei Beginn der Amtsperiode das 70. Lebensjahr vollendet hat,
3. nicht im Bereich der Schiedsstelle wohnt.

Sollten Sie Interesse an diesem Ehrenamt zeigen, so richten Sie Ihre schriftliche Bewerbung bitte bis zum 10. August 2003 an die Stadtverwaltung Kahla, Markt 10, 07768 Kahla.

Kahla, den 03. Juli 2003-07-03

**Leube**

**Bürgermeister**

## Auskunftspflicht zur Hundehaltung

Gemäß § 12 der Hundesteuersatzung der Stadt Kahla vom 22. November 2001, veröffentlicht in den „Kahlaer Nachrichten“ Nr. 24/2001 vom 29.11.2001 sind alle Grundstückseigentümer oder Verwalter verpflichtet über die auf ihrem von ihnen verwalteten Grundstücken gehaltenen Hunde wahrheitsgemäß Auskunft zu erstatten. Hiermit werden alle Grundstückseigentümer bzw. Verwalter von Grundstücken, auf denen Hunde gehalten werden, aufgefordert, bis zum 31. Juli 2003 an die Stadtverwaltung Kahla, Steueramt, Markt 10, 07768 Kahla, Telefon 77205 folgende Angaben zu machen:

1. Anzahl der Hunde
2. Hundehalter.

Zu widerhandlungen gegen diese Auskunftspflicht sind gemäß § 13 Ordnungswidrigkeiten, die mit Geldbuße geahndet werden.

**Leube**

**Bürgermeister**

## Ende der amtlichen Bekanntmachungen

## Bereitschaftsdienste

### Notrufe

<b>Brand/Unfall/Überfall</b>	<b>112 oder 110</b>
Polizeirevier	<b>Kahla 84 40</b>
Polizeiinspektion Stadtroda	<b>03 64 28/6 40</b>
<b>Ärztlicher Notdienst</b>	
Vertragsärztlicher Notfalldienst	<b>03 64 1/ 44 44 44</b>
Krankentransport	<b>03 64 1/ 44 44 44</b>
Notarzt	<b>112</b>

### Zahnärztlicher Notdienst

Samstag und Sonntag sowie an gesetzlichen Feiertagen von 9.00 Uhr bis 11.00 Uhr

12.07./13.07.2003 Dr. Baß, Petzlarstraße 16, Orlamünde	<b>03 64 23/2 23 29</b>
19.07./20.07.2003 Dr. Wunsch, Bergstraße 2, Kahla	<b>03 64 24/5 03 63</b>

### Bereitschaft der Kahlaer Apotheken

Mo. - Fr.: 18.00- 19.00 Uhr	
sonn- und feiertags 10.00 - 12.00 Uhr	
07.07.2003 - 13.07.2003 Löwen-Apotheke	<b>2 22 36</b>
14.07.2003 - 20.07.2003 Linden-Apotheke	<b>2 44 72</b>
21.07.2003 - 27.07.2003 Sonnen-Apotheke	<b>5 66 55</b>

### Rufbereitschaft Kahla

Die Rufbereitschaft (24 Stunden) beginnt jeweils 8.00 Uhr und endet an dem darauffolgenden Morgen um 8.00 Uhr

07.07.2003 - 13.07.2003 Löwen-Apotheke Kahla	<b>03 64 24/2 22 36</b>
14.07.2003 - 20.07.2003 Linden-Apotheke	<b>03 64 24/2 44 72</b>



21.07.2003 - 27.07.2003

Sonnen-Apotheke

03 64 24/5 66 55

Bereitschaftsdienst außerhalb dieser Zeiten:

Aushang in den Kahlaer Apotheken

## Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

Dr. med. vet. S. Oberender, Fachtierarzt für Kleintiere

Kahla, Am Plan 4

2 24 29

## Telefonberatung e. V. Jena

Gesprächsangebot in Problem- und Konfliktsituationen

kostenfrei rund um die Uhr

08 00/1 11 01 11

## Störungsdienste

Strom 0 36 41/68 88 88

Gas Tag 0 36 41/48 75 77

Nacht/Sonn- und Feiertage 01 30/86 11 77

Wasser Tag 03 64 24/57 00 oder

03 66 01/5 78 0

Nacht/Sonn- und Feiertage 03 66 01/5 78 49

## Öffnungszeiten Ämter und Behörden

Stadtverwaltung Kahla, Rathaus, Markt 10

Tel. 77-0

Fax: 77-104

e-mail: stadt@kahla.de

im Internet: [www.kahla-thueringen.de](http://www.kahla-thueringen.de)

Sprechzeiten für den allgemeinen Publikumsverkehr und Archiv

Dienstag 14.00 - 16.00 Uhr

Donnerstag 9.00 - 12.00 Uhr und 14.00 - 18.00 Uhr

Einwohnermeldeamt der Stadt Kahla, Rathaus,

Markt 10 77 326

Montag 9.00 - 12.00 Uhr

Dienstag 9.00 - 12.00 Uhr und 13.00 - 16.00 Uhr

Mittwoch geschlossen

Donnerstag 9.00 - 12.00 Uhr und 14.00 - 18.00 Uhr

Freitag 9.00 - 12.00 Uhr



**Bürgerbüro/Touristeninformation,  
Rathaus, Markt 10**

77 140 / 77 141

Öffnungszeiten s.o.

Anträge:

Wohngeld, Sozialhilfe, Schwerbehindertenausweise,  
Befreiung Rundfunk/Fernsehgebühren,

Informationen:

Müllentsorgung, gelbe Säcke

Eintrittskartenservice:

## Kultur- und Sozialdienstleistungen

### Bibliothek Kahla

Am Langen Bürgel 20

5 29 71

Montag 9.00 - 12.00 Uhr und 13.00 - 16.00 Uhr

Dienstag 9.00 - 11.30 Uhr und 13.30 - 17.00 Uhr

Mittwoch 9.00 - 12.00 Uhr

Donnerstag 10.00 - 11.30 Uhr und 12.30 - 16.00 Uhr

Freitag 9.00 - 11.30 Uhr und 12.30 - 16.00 Uhr

### Heimatismuseum Kahla

Das Heimatismuseum bleibt wegen Renovierungsarbeiten geschlossen.

### DRK

Rudolstädter Straße 22 a

5 29 57

## DRK-Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern:

2 23 46

Montag 10.00 - 12.00 Uhr und 14.00 - 16.00 Uhr

Dienstag 10.00 - 12.00 Uhr

Mittwoch 13.00 - 18.00 Uhr

Donnerstag 10.00 - 12.00 Uhr

und nach Vereinbarung.

## Sozial-psychiatrischer Dienst

5 29 57

Donnerstag 10.00 - 12.00 Uhr

und nach Vereinbarung

## Psychosoziale Beratung "Wendepunkt"

5 36 84/

für Suchtgefährdete, Suchtkranke 036691/5 72 00

und ihre Angehörigen

Margarethenstraße 3

Montag 8.30 - 11.30 Uhr

und nach Vereinbarung

## Kindergartennachrichten

### Ein herzliches Dankeschön

senden auf diesem Wege Kinder, Eltern, Großeltern und Erzieher der Kita „Geschwister Scholl“ an den Inhaber der Linzmühle Herrn Börner



Nach unserer Familienwanderung am 17.05.2003 welche uns über Lindig in den Leubengrund führte, fanden wir ein schönes Plätzchen zum Ausruhen und Verweilen. Hier konnten wir unser Picknick verzehren und unseren Durst stillen. Die Mitarbeiter der Linzmühle stellten uns Getränke und Sitzgarnituren bereit um uns den Aufenthalt zu verschönern. Als wir dann unsere Rechnung bezahlen wollten, wurden wir mit der nächsten Überraschung beglückt. Herr Börner stellte uns nicht nur den Platz und die Bänke kostenlos zur Verfügung, sondern sponserte auch noch die Getränke.



Nochmals dafür ein großes "DANKE" für diese nette Geste  
Die Kinder und Mitarbeiter der Kita "Geschwister Scholl"



## Schulnachrichten

### Hort der Friedensschule Kahla



Auch zum Ende dieses Schuljahres sollte das Abschlussfest für die Hortkinder der Friedensschule wieder ein besonderer Höhepunkt werden. Ein Ausflug mit der Reinstädter Eisenbahn stand auf dem Programm.

Treffpunkt war 13.30 Uhr auf dem Schulhof der Friedensschule. Bepackt mit genügend „Reiseproviant“ nahmen wir unsere Plätze ein - und ab ging die Bahn. Über Bibra, Eichenberg, Dehnamühle und Großbeutersdorf fuhren wir bei herrlichem Sonnenschein gemütlich zum Spielplatz nach Kleineutersdorf. Hier legten wir erst einmal zur Stärkung eine Pause ein. Bei einem Picknick wurden Hunger und Durst gestillt.

Unsere Hortkinder der 4. Klasse verabschiedeten wir mit einem kleinen Andenken an ihre Hortzeit.

Gegen 15.30 Uhr traten wir die Heimfahrt an. Groß war die Freude als wir noch eine Stadtrunde durch Kahla drehten. Leider verging die Zeit viel zu schnell.

Wir möchten uns auf diesem Weg recht herzlich bei Herrn Manß für die Bereitstellung der Fahrzeuge sowie bei Familie Schachtschabel, Herrn Schneider und Frau Herfurth bedanken, die zum Gelingen dieses schönen Nachmittags beitrugen.

Außerdem danken wir allen Eltern, Großeltern und Sponsoren, die uns im vergangenen Jahr unterstützten.

Wir wünschen allen sonnige und erholsame Ferien.

**Die Horterzieherinnen der Friedensschule**

### Staatliches Gymnasium „Leuchtenburg“ Kahla

In diesem Schuljahr legten 60 Schülerinnen und Schüler am Staatlichen Leuchtenburg-Gymnasium ihr Abitur ab. Davon erreichten 21 Schüler einen Durchschnitt von besser als 2,0.

Folgende herausragende Leistungen sollen hier genannt werden: Anja Beuthe legte das Abitur mit 1,0 ab.

Felix Kraze erhielt den Buchpreis der Deutschen Physikalischen Gesellschaft e. V.

Diese Jahrgangsstufe ist ebenso durch Kreativität und Einsatzbereitschaft bei außerunterrichtlichen Aktivitäten wie Theater, Estrade und sportlichen Wettkämpfen besonders positiv aufgefallen.

Wir gratulieren folgenden Schülern herzlich zum Abitur:

- |                             |                 |
|-----------------------------|-----------------|
| 1. Beuthe, Anja             | Kahla           |
| 2. Blumenstein, Jana        | Kahla           |
| 3. Böttge, Tina             | Gumperda        |
| 4. Büchel, Christiane       | Hummelshain     |
| 5. da Cruz Oliveira, Nadine | Orlamünde       |
| 6. Dobermann, Martin        | Milda           |
| 7. Dreier, Madeleine        | Großbeutersdorf |
| 8. Dreßler, Martina         | Kahla           |
| 9. Franke, Nicole           | Seitenbrück     |
| 10. Geiler, Josephine       | Kahla           |
| 11. Geiling, Kristin        | Großpörschütz   |
| 12. Gesell, Tina            | Rothenstein     |
| 13. Groh, Clemens           | Kahla           |
| 14. Haese, Anett            | Kahla           |
| 15. Hartung, Sepp           | Schirnewitz     |
| 16. Henning, Karolin        | Kahla           |

17. Hergovits, Felix
18. Hermann, Christin
19. Herold, Jenny
20. Hilpert, Enrico
21. Hopfmann, Melanie
22. Horn, Gloria
23. Kinast, Jan
24. Klein, Martin
25. Kraze, Felix
26. Kraze, Stephanie
27. Lärz, Isabelle
28. Lindner, Andrea
29. Lohmann, Mandy
30. Löhmer, Elisa
31. Merker, Matthias
32. Müller, Christina
33. Neumann, Nicole
34. Partschefeld, Doris
35. Pfaffendorf, Jens
36. Pfeifer, Steve
37. Redlich, Christina
38. Richter, Katrin
39. Riedel, Doris
40. Rienäcker, Kristin
41. Rinke, Jenny
42. Rustler, Francesca
43. Schachtschabel, Lydia
44. Scherf, Harald
45. Schlegel, Florian
46. Schuhmann, Robin
47. Schulze, Anne
48. Seidler, Ralf
49. Siemer, Tina
50. Sippach, Beatrix
51. Sondermann, Nicole
52. Sternberg, Conny
53. Süße, Marlen
54. Tarasow, Manuela
55. Thau, Enrico
56. Voigt, Stephanie
57. Walter, Sabine
58. Weber, Michael
59. Weinert, Markus
60. Wuckelt, Stefanie

- Lindig  
Geunitz  
Milda  
Röttelmisch  
Kahla  
Maua  
Kahla  
Kahla  
Bibra  
Kahla  
Kleineutersdorf  
Kahla  
Geunitz  
Dienststadt  
Kahla  
Kahla  
Kahla  
Orlamünde  
Kleineutersdorf  
Kahla  
Kahla  
Milda  
Freienorla  
Schmölln  
Kahla  
Oelknitz  
Röttelmisch  
Hummelshain  
Hummelshain  
Kahla  
Kahla  
Jägersdorf  
Altenberga  
Seitenroda  
Altenberga  
Zimmritz  
Orlamünde  
Oelknitz  
Lindig  
Bibra  
Kahla  
Reinstadt  
Rothenstein  
Kahla

Wir wünschen unseren Absolventen des Jahrganges 2003 alles Gute und viel Erfolg für die Zukunft, sowohl im privaten Bereich, als auch in ihrer weiteren beruflichen Entwicklung.

**Steffi Böhm**

**Oberstufenleiterin**

**des Staatlichen Leuchtenburg-Gymnasiums**

## Kirchliche Nachrichten

### Evangelische Kirche Kahla

#### Wir laden ein zu den Gottesdiensten in die Kirche

**Sonntag, 13. Juli 2003**

09.30 Uhr Gottesdienst Sup. i. R. Kaufmann, Jena

**Sonntag, 20. Juli 2003**

09.30 Uhr Abendmahlsgottesdienst Pfr. Coblenz

Löbschütz

**Sonntag, 20. Juli 2003**

08.00 Uhr Gottesdienst Pfr. Coblenz

Lindig

**Sonntag, 20. Juli 2003**

14.00 Uhr Gottesdienst Pfr. Coblenz

**Getauft wurde:**

Herr Ismet Heckl

**Heimgegangen:**

Frau Anni Seifert, geb. Anding, 82 Jahre

**Kinderstunden:**

Sonnenkreis: jeden Donnerstag 08.00 Uhr bis 09.00 Uhr

Sternchenkreis: 14-tägig, Donnerstag 09.00 Uhr bis 10.30 Uhr

**Junge Gemeinde:**

jeden Freitag 19.00 Uhr in Kahla



## Offene Kirche in Kahla

Wie in jedem Jahr wollen wir trotz Bauarbeiten die Kirche im Sommer für Besucher zur Besichtigung und zum stillen Gebet öffnen. Täglich von **11.00 bis 13.00 Uhr (außer Sonntag)** haben Sie dazu die Möglichkeit.

### Einladung zu den Sommermusiken in Kleineutersdorf

#### 1. Orgelkonzert

am Sonntag, 13. Juli 2003, um 17.00 Uhr

Orgel: Uwe Straubel / Kahla

Eintritt: 3 EUR

Nachdem die Kirche über ein Jahr kaum zu nutzen war, da Sanierungsarbeiten am Turm größer waren als erwartet, freuen wir uns, endlich wieder Konzerte geben zu können an der historischen sanierten Poppe-Orgel.

Herzliche Einladung zu den Konzerten!

#### Achtung!

**Unser Kirchenbüro ist am Freitag, dem 18.7.2003 geschlossen!**

Öffnungszeiten der Stadtkirchnelei, R.-Breitscheid-Str. 1:

Montag bis Freitag: 11.00 Uhr bis 12.00 Uhr

zusätzlich Donnerstag: 15.00 Uhr bis 18.00 Uhr

Büro Frau Huschenbett: Tel./Fax: 036424/22362

Büro Frau Franke-Polz: Tel. 036424/82897

Pfr. Coblenz: R.-Breitscheid-Str. 1, Tel. 036424/82898

am besten zu erreichen: **Donnerstag 17.00 - 18.00 Uhr**

Kantorin Kuritz: Großeutersdorf, Nr. 28: Tel. 036424/78549

Diakonie-Sozialstation:

R.-Denner-Str. 1 a, Tel: 036424/ 23019

Friedhof Kahla: Bachstraße 41, Tel. 036424/52642

Ev. Kindertagesstätte:

"Geschwister Scholl" H.-Koch-Str. 20, Tel. 036424/22716

### "Geborgen bei Gott für alle Zeit"

Liebe Kinder!

Zu unserer **Kinderbibelwoche** laden wir euch herzlich ein! Wir treffen uns vom **10. bis 15. Juli 2003** im Pfarrhaus Kahla, im großen Gemeinderaum (R.-Breitscheid-Str. 1). Es geht also gleich zum Beginn der Ferien los. An sechs Tagen werden wir biblische Geschichten hören, über die Taufe nachdenken, singen, spielen, basteln, wandern und natürlich essen und trinken (warmes Mittagessen) und hoffentlich eine Menge Spaß haben. Los geht es immer 09.00 Uhr und endet 16.00 Uhr.

Unkosten: pro Kind für die ganze Woche: 25 EUR

Meldet euch bitte schnell, spätestens bis zum 8. Juli in der Christenlehre oder im Pfarramt an!

Im Namen von Frau Schindler, die bis dahin hoffentlich wieder gesund ist.

euer M. Serbe

## Katholische Pfarrei "Heilig Geist" Stadtroda

**Ab Samstag, 12. Juli 2003, gilt die Ferienregelung unserer Gottesdienste wie folgt:**

**Samstag, 12.07. - 15. Sonntag im Jahreskreis**

09.00 Uhr Hl. Messe in der St. Nikolauskirche

**Samstag, 19.07. - 16. Sonntag im Jahreskreis**

09.00 Uhr Hl. Messe in der St. Nikolauskirche

Die Werktagsgottesdienste entfallen in diesem Zeitraum. Der nächste Werktagsgottesdienst ist erst wieder am 13. August. Dann wieder 09.00 Uhr im Gemeindehaus in Kahla.

## Such und Find

### Pachtgarten

ca. 300 qm mit Laube und Elektroanschluss am Pürschützer Weg abzugeben.

Bitte im Sekretariat des Kahlaer Rathauses (Tel. 77100) melden.

## Aus der Umgebung

### Sommerfest

#### Feuerwehrverein Freienorla e. V. Gemeinde Freienorla

laden ein zum

**Sommerfest vom 15. bis 17. August 2003 in Freienorla**

**15.08.03**

20.00 Uhr Festsitzung anlässlich 10 Jahre Freundschaftswettkampf der Freiwilligen Feuerwehren benachbarter Gemeinden (geschlossene Veranstaltung)

**16.08.03**

10.00 Uhr Freundschaftswettkampf der FFw

**16.08.03**

20.00 Uhr Tanz mit "Liveghost"

**17.08.03**

14.00 Uhr Unterhaltsamer Nachmittag

- Musik mit Dieter Seiffert
- Buttenrennen, Kegeln
- Kinderspiele
- Feuerwehertechnik-Schau
- Kaffee und Kuchen, Gegrilltes
- Eis

Alle Veranstaltungen finden auf der Dorfgemeinschaftsfläche am Feuerwehrgerätehaus statt.

### 8. Orlamünder Burgfest

**mit Mittelaltermarkt am 9. und 10. August 2003  
auf dem Gelände der Kemenate von Orlamünde**

**Beginn an beiden Tagen 11.00 Uhr**

... und wieder ist es soweit, wenn es heißt:

"Liebe Leut' kommet auf den Plan, das 8. Burgfest fangt an, die Kanonen stehen wieder bereit, um zu eröffnen die Mittelalterzeit".

Die Händler und Handwerker, in diesem Jahr viele an der Zahl, erwarten euch Besucher zum Schauen und Handeln wie in den vergangenen Jahr'n.

Die Spielleut' laden zum Tanze ein, Bier und Met sollen fließen und auch der Wein.

Rollenspiele und Gaukelei, Ritterspiele und Feuerzauber sind auch wieder dabei.

Das Schwein am Spieß, Mittelaltersuppe und andere Leckerei'n, werden euch munden und euren Gaumen erfreu'n.

Natürlich gibt es auch Orlamünder Kuchen, den man nicht vergessen darf zu versuchen.

...und wenn ihr jetzt weiter lest, könnt ihr erfahren, wer alles dabei sein wird an diesen beiden Tagen:

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Es lädt ein der Orlamünder Burgverein im TLV e. V.

**Haben Sie noch Fragen? Dann rufen Sie uns an unter der Telefon Nr. 036423/60209 Frau Müller oder 036423/60170 Frau Zander.**

Unseren Gästen des Burgfestes stehen wieder folgende Parkplätze zur Verfügung:

- rechtsseitig am Stadtberg nach oben
- Schulhof der Staatlichen Grundschule, Petzlarstr.

## Vereine und Verbände

### Veranstaltungen des Ortsverbandes der AWO Kahla

**für die Zeit vom 14.07. bis 25.07.2003**

**Montag, 14.07.2003**

10.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe

**Dienstag, 15.07.2003**

10.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe

**Mittwoch, 16.07.2003**

11.00 Uhr Rückbildungsgymnastik mit Hebamme Julia



**Donnerstag, 17.07.2003**

10.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe

**15.30 Uhr Blutspendemöglichkeit in unserem bis Integrativen****19.00 Uhr Kindergarten, Am langen Bürgel 20****Freitag, 18.07.2003**

09.00 Uhr Wanderung der Senioren unter der Leitung von Dieter Müller

**Montag, 21.07.2003**

10.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe

**Dienstag, 22.07.2003**

10.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe

**Mittwoch, 23.07.2003**

11.00 Uhr Rückbildungsgymnastik mit Hebamme Julia

**Donnerstag, 24.07.2003**

10.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe

**Freitag, 25.07.2003**

09.00 Uhr Wanderung der Senioren unter der Leitung von Dieter Müller

**Achtung Blutspender!**

In Zusammenarbeit mit dem DRK-Blutspendedienst bieten wir Ihnen wieder die Möglichkeit zur Blutspende in unserer Einrichtung.

**Termin: Donnerstag, 17.07.2003****Zeit: 15.30 Uhr bis 19.00 Uhr****Ort: Integrativer Kindergarten der AWO, Am langen Bürgel 20**

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

**Wir sagen recht herzlichen Dank!**

Hiermit möchten sich die Kinder des Integrativen Kindergartens der AWO Kahla beim Opa Dieter Müller für die Reparatur und die kostenlose Instandsetzung unserer vielen defekten Kinderfahrräder bedanken. Jetzt können wir sie wieder benutzen und durch den Kindergarten radeln. Vielen, vielen Dank!!!

**Die Kinder des Integrativen Kindergartens der AWO****Scheidungskindergruppe**

Wenn Eltern auseinandergehen, bedeutet das für die betroffenen Kinder den Verlust ihres vertrauten Lebens. Die Abwesenheit von Vater oder Mutter, häufig auch Wohnungswechsel, verbunden mit dem Verlust von Freunden und dem gewohnten Lebensraum, sind sehr schmerzliche Erfahrungen, die Spuren hinterlassen. Die Eltern brauchen in dieser Zeit viel Kraft, um ihre eigenen Sorgen und Zukunftsängste zu bewältigen. Oft haben sie nicht genug Energie, ihren Kindern die Aufmerksamkeit zu geben, die diese gerade jetzt benötigen. Es ist aber wichtig für "Scheidungskinder", die Wut, die Ängste, die Schuldgefühle und die Trauer um die Familie zu verarbeiten. Dabei soll unser Gruppenangebot für Kinder von getrennten oder geschiedenen Eltern helfen.

Ende August wird in unseren Beratungsstellen in Kahla und Eisenberg die Arbeit mit neuen Kindergruppen beginnen. Hierfür können Sie Ihre Kinder (im Alter von 6 - 14 Jahren) bis Ende Juli bei uns anmelden. Erreichbar sind wir unter der Telefonnummer

Kahla: 036424/22346 und Eisenberg: 036691/62934.

Geben Sie Ihrem Kind die Möglichkeit zu sehen, dass sie nicht allein sind, dass es Kinder gibt, die das Gleiche erleben.

Durch Trennung und Scheidung betreten Kinder und Eltern gemeinsam einen neuen Lebensweg! Dabei bieten wir Ihnen unsere Hilfe und Unterstützung an.

Genauere Informationen zur Gruppe und zu der begleitenden Elternarbeit erhalten Sie und Ihre Kinder in einem Vorgespräch.

Mit freundlichen Grüßen

**Im Auftrag****Dr. A. Weiß****Abteilungsleiterin Kinder, Jugend und Familie  
DRK KV Jena****Deutsches Rotes Kreuz****Kreisverband Jena-Eisenberg-Stadtroda e. V.****Frauenbegegnungsstätte**

Rudolstädter Straße 22 a

07768 Kahla

Tel.: (03 64 24) 5 29 57

**Öffnungszeiten**

Dienstag 9.00 Uhr - 12.00 Uhr und 12.30 Uhr - 15.30 Uhr

Donnerstag 9.00 Uhr - 12.00 Uhr und 12.30 Uhr - 16.30 Uhr

Die Frauenbegegnungsstätte trägt dem sozialen Anliegen - Hilfe zur Selbsthilfe - Rechnung.

Sie ist für alle Interessenten ein Treffpunkt, wo ihnen u. a. die Möglichkeit eingeräumt wird

- sich Rat zu holen
- Erfahrungen auszutauschen und über Probleme zu sprechen
- eigene Interessen neu zu entdecken oder einfach nur mit anderen Menschen zu reden
- entsprechend unserem Veranstaltungsplan die Freizeit zu gestalten

Wir geben Hilfestellung

- beim Verfassen von Bewerbungen und Lebensläufen
- beim Ausfüllen von Formularen
  - Alg/Alhi
  - Sozialhilfeanträge
  - Wohngeldanträge
  - Rentenansprüche
- bei Kontaktaufnahme mit Ämtern und Behörden
- bei Fragen des täglichen Lebens alle Bereiche betreffend, auch in Konfliktsituationen

Weiterhin bieten wir Hausaufgabenhilfe und Kinderbetreuung an sowie Spiel- und Bastelnachmittage.

Selbstverständlich werden alle Ihre Fragen und Probleme vertraulich behandelt.

**Veranstaltungsplan für die Zeit vom 14.07. bis 18.07.2003 und vom 21.07. bis 25.07.2003****Dienstag 14.07. und 21.07.2003**

09.00 Uhr - 12.00 Uhr Handarbeitszirkel und Malzirkel

12.30 Uhr - 15.00 Uhr Kindernachmittag  
Window Color, Serviettentechnik und andere Freizeitbeschäftigungen**Donnerstag 18.07. und 25.07.2003**

09.00 Uhr - 12.00 Uhr Kreativzirkel

12.30 Uhr - 16.30 Uhr Frauencafé am 18.07.2003

Spiele nach Ihrer Wahl

Frauencafé am 25.07.2003

Wanderung - Wir sammeln Pflanzen für Gestecke

Formularhilfe erfolgt nach Vereinbarung.

Gäste sind jederzeit herzlich willkommen.

**Fremdenverkehrsverein****Schlösser und Denkmäler um die Leuchtenburg e. V.**

Die Verwaltungsgemeinschaft "Südliches Saaleetal" in Zusammenarbeit mit dem Fremdenverkehrsverein "Schlösser und Denkmäler um die Leuchtenburg" e. V. lädt ein zur

**"Wanderung durch die Geschichte des Reinstädter Hutzelgrundes"**

(eine Veranstaltung im Rahmen des 3. Thüringer Wandersommers der TTG)

**Termin: 06.08.2003 Anmeldung bis 30.07.2003****Wanderstrecke: ca. 13 km****Teilnehmergebühr: 2,00 Euro/Erw., 1,00 Euro/Kind****Treffpunkt: 9.00 Uhr Röttelmisch, am Ferienhof "Reinstädter Grund"**

**Wanderstrecke:** Röttelmisch - Randweg Schönberg - Obermühle Geunitz (Führung) - Reinstädt (ca. 12.30 bis 14.00 Uhr Rast mit Imbiß und Getränken - Selbstzahler, Möglichkeit Besuch Kemenate und Kirche mit Führung) weiter durch den Reinstädter Grund nach Gumperda (Besichtigung Eberhardtsmühle), weiter nach Röttelmisch - ca. 16.00 Uhr im Ferienhof gemütlicher Ausklang bei Kaffee, Kuchen und Überraschungen.

**Anreise mit der Bahn:** bis 8.30 Uhr spätestens Ankunft Kahla/Bahnhof, weiter mit Shuttle

**Bitte melden Sie Ihre Teilnahme aus organisatorischen Gründen zu den o. g. Terminen an!**

**Ansprechpartner: Tourist-Info Leuchtenburg****Dorfstraße 100****07768 Seitenroda****Tel./Fax 036424/78439**

Wir sind täglich, auch sonn- und feiertags, von 9.00 Uhr bis 17.00 Uhr unter der angegebenen Tel.-Nr. zu erreichen.

Auf eine gemeinsame Wanderung mit Ihnen freuen wir uns!

**Das Team der Tourist-Info des FVV**



## Sportnachrichten

### Turnerkirmes 2003

Ach, wie mussten wir lang warten,  
auf so ein Fest im Rosengarten.  
Am **20. September** ist's soweit,  
gute Sachen stehen bereit.  
Die Musterriegen Kommen ins Schwitzen,  
die Gäste können zusehen und sitzen.  
Gut gekühlt sind die Getränke,  
Musik gibt's für die Gelenke  
und es munden so wunderbar  
die tollen Drinks auch an der Bar.  
Stühle und Tische sind dann aufgebaut,  
dass man kaum seinen Augen traut.  
Dum jetzt schon den Termin aufgeschrieben,  
wir hoffen, ihr sagt's euern Lieben.  
Kommt ihr in Kirmeskleidung und recht heiter,  
so sagt es unseren Übungsleiter.  
**Ihr Musterriegen seid bereit,  
in Schnettelbach ist Kirmeszeit!**

#### **\*bt.-Gymnastik**

**/ 1920 Kahla e. V.**

Kartenvorbestellung bei allen Übungsleitern oder  
unter Tel. Kahla 82681

### SV 1910 Kahla Kegeln

06.07.03

#### **5. Platz unserer 1. Männermannschaft beim Schöndorfer Sommerturnier!**

Mit dem guten Mannschaftsergebnis von 2401 Holz belegte unsere 1. Männermannschaft beim Sommerturnier in Weimar Schöndorf einen unglücklichen 5. Platz unter 7 Teilnehmern. Von Platz 3 bis Platz 5 waren nur 14 Punkte Unterschied. Der Sieg und Pokal ging an die Landesligamannschaft von SV Mühlhausen mit 2524 Holz die auch mit Thomas Machts den Tagesbesten mit 460 Holz in ihren Reihen hatte.

Für Kahla kegelten:	Dieter Stops	398 Holz
	Rüdiger Schlott	406 Holz
	Gerold Schneider	400 Holz
	Andreas Loch	409 Holz
	Ronald Müller	385 Holz
	Toralf Köhler	403 Holz

### Leinen los!



Dieses Kommando war am Sonnabend, d. 20.6.03, auf der Saale im Seesportgelände zu hören und danach wurden die Riemen langsam durch das Wasser gezogen. Die Fahrt ging in Richtung Eutersdorf.

Traditionsgemäß ruderten die Frauen der Gymnastikgruppe Klüger und ihre Ehemänner im sportlichen Wettkampf.

Diese Veranstaltung bildet jedes Jahr den Höhepunkt und den Abschluss unseres Gymnastikjahres.

Steffen Leipold vom Seesportverein sorgte auch in diesem Jahr dafür, dass alle das sichere Ufer wieder erreichten und danach den großen Durst mit einem Bierchen oder einem Gläschen

Wein stillen konnten. Auch die Bratwürste schmeckten nach der ungewohnten Anstrengung des Ruderns besonders gut.

In gemütlicher Runde bei Kerzenschein endete der schöne Abend mit dem Wunsch, auch im kommenden Jahr wieder Gast bei den Seesportlern zu sein und wir bedanken uns auf diesem Weg noch einmal recht herzlich.

**Die Sportlerinnen  
der Gymnastikgruppe Klüger**

### Landesverband Thüringen

#### **Endrunde Funktionärsturnier**

Die zweite und letzte Runde des Funktionärsturnier auf Thüringenebene als Qualifikation zur bundesweiten Endrunde, der inoffiziellen Deutschen Meisterschaft der Funktionäre, fand in Maua statt. Teilnahmeberechtigt waren alle Vorstandsmitglieder der Vereine. Insgesamt konnten sich drei Teilnehmer qualifizieren. Es siegte Steffen Ilsanker aus Tambach-Dietharz vor Ludwig Wahren, Kahla, Bernd Kretschmar, Ilmenau, der jedoch wegen Verhinderung nicht antreten kann, weshalb Roland Planer, Jena, nachrücken konnte. Somit kommen 2 Spieler aus unserer Region. Diese drei hoffen nun, daß im Oktober Berlin eine Reise wert ist.

#### **4. Ligaspieltag Thüringenliga**

ENDLICH!! Es schien, als sei endlich der Knoten geplatzt. Nachdem am 3. Spieltag wegen kurzfristiger Verhinderung von Ludwig Wahren die Mannschaft gegen sämtliche Abstiegsandidaten ein Desaster erlebte und selbst auf einen Abstiegsplatz rutschte, besann man sich nun auf Teamgeist und Kameradschaft. Im Heimspiel gegen drei der Spitzenmannschaften, darunter Spitzenreiter Saalfeld, wurde äußerst diszipliniert gespielt und grandiose 9:3 Wertungspunkte erspielt. Mit nunmehr 24:24 Punkten belegte man im Feld der 25 Mannschaften Rang 13 und trauert nun besonders um das Ergebnis des vorherigen Spieltages, da jetzt ein Spitzenplatz möglich gewesen wäre. Erfreulich auch, daß in der Tageseinzelswertung Matthias Jecke Rang 1 belegte, gefolgt von der Kombination Steffen Berndt und Thomas Barnikol.

#### **Stadtmeisterschaft und Dohlensteincup Skat**

Hier war es Thomas Barnikol vorbehalten, nach längerer Durststrecke mit 1543 Punkten wieder mal einen Tagessieg zu erringen. 2. Ralf Schulze, 1378 Pkt., 3. Steffen Berndt, 1352 Pkt., 4. Senior Ewald Büchel, 1290 Pkt., 5. Heinz Kirchner, 1138 Pkt. In der Gesamtwertung behauptete Ludwig Wahren zur Halbzeit mit 6518 Punkten die Führung. 2. Ralf Schulze, 6461 Pkt., 3. Hagen Walter, 5833 Pkt., 4. Matthias Jecke, 5449 Pkt., 5. Wieland Bieder, 5305 Pkt., 6. Karl-Heinz Höhn, 5280 Pkt. Dieses Tabellenbild täuscht etwas, da am Jahresende ja nur die 9 besten Ergebnisse gewertet werden. Unter Berücksichtigung von Streichungen wären damit die Positionen unverändert, in einem dicht gedrängten Feld gibt es jedoch 10 Kandidaten, die sich mit einem guten Tagesergebnis an die Spitze katapultieren könnten.

Im "Dohlensteincup", der sich immer größerer Beliebtheit erfreut und in seinem Wertungsmodus sicherlich bald Nachahmer findet, konnten sich inzwischen 35 Spieler in die Punktwertung hineinspielen. Dennoch befinden sich auch hier die etablierten Spieler vorne. 2. Wieland Bieder, 117 Pkt., 2. Thomas Barnikol, 85 Pkt., 3. Wolfgang Erhard und Karl-Heinz Höhn, je 79 Pkt., 5. Ralf Schulze, 75 Pkt., 6. Ludwig Wahren, 70 Pkt.

#### **Stadtmeisterschaft Rommé**

Hier hat man sich zu Beginn des 2. Spieltages darauf verständigt, zunächst weiter einmal monatlich am letzten Freitag zu spielen, bis eine höhere Teilnehmerzahl erreicht ist. Am Jahresende wird es dann neue Festlegungen geben. Nach ihrem Tagessieg setzte sich nun Heidi Sievers mit 634 Punkten an die Spitze vor Anne Wahren, 3. Rosemarie Gebhardt, 4. Doris Blumenstein, 5. Inge Schramm. Da nur 6 Wertungen in die Gesamtwertung einfließen, sind für Neueinsteiger noch alle Chancen gegeben.



## Turnier Ratskeller

21. Juni 2003

Auch dieses Jahr organisierte der Ratskeller wieder ein Turnier auf dem Sportplatz in Kahla. Bei wunderbaren Wetter liefen 5 Mannschaften auf. Auf dem kleinen Feld wurde in 2 Spielhälften die jeweils 10 Minuten gingen in der Paarung 6 zu 1 gespielt. Mannschaften:

1. Ratskeller
2. Großbeutersdorf
3. Rückersdorf
4. Watzdorf
5. Jugend SV 1910 Kahla

Kurz nach 9 Uhr dann der Anpfiff zur ersten Begegnung Ratskeller gegen Großbeutersdorf. Dabei spielte Großbeutersdorf zu Beginn nur mit 6 Leuten. Erst kurz vor der Halbzeit wurde die Mannschaft vollzählig, die aber gegen die sehr starke Ratskeller-Mannschaft nichts mehr machen konnte. 4:1 trennten sich die, die auch im Endklassement vorne standen. Die geringe Beteiligung an diesem Turnier kam dann aber letztendlich denen zu gute, die da waren. Denn allen Teams konnte ein kleiner Pokal überreicht werden. Nur einer der 6 Pokale blieb übrig. Der wurde dann kurzerhand an die Bratwurstbräter übergeben.

Der Sieg ging wie schon beim letzten Turnier an den Ausrichter Ratskeller. Ein schönes Turnier mit einer relativ geringen Beteiligung. Denn parallel liefen in Eichenberg, Weira und Bürgel ebenfalls Turniere.

Platzierungen:

- |                         |           |
|-------------------------|-----------|
| 1. Ratskeller           | 10 Punkte |
| 2. Großbeutersdorf      | 9 Punkte  |
| 3. Watzdorf             | 6 Punkte  |
| 4. Jugend SV Kahla 1910 | 4 Punkte  |
| 5. Rückersdorf          | 0 Punkte  |

## Testspiel Ratskeller gegen die Jugend vom SV

27. Juni 2003

Ein Testspiel zwischen der Jugend und dem Ratskeller endete mit einem Sieg der Nachwuchsmannschaft vom SV 1910 mit 11:8. Vor allem die Schnelligkeit und die guten technischen Fertigkeiten verhinderten ein Auftrumpfen, der vom Altersdurchschnitt sehr viel älteren und mit langjähriger Erfahrung ausgestatteten Freizeitsportler, vom FC Ratskeller.

## Frank Trillhose übergibt an Carsten Müller

25. Juni 2003

Mit dem letzten Spiel in der Bezirksligasaison 2002/2003 war auch die zweijährige Tätigkeit als verantwortlicher Trainer für Frank Trillhose beendet. Sportfreund Trillhose war neben seiner Trainertätigkeit mit der I. Mannschaft und als Übungsleiter im Nachwuchsbereich, auch für die geschäftliche Leitung der Abteilung Fußball des SV 1910 Kahla verantwortlich. Der Verein dankt Sportfreund Trillhose für seine aufopferungsvolle Tätigkeit und sein Engagement für unseren Verein.

Mit Carsten Müller verpflichtet der SV 1910 Kahla einen neuen Trainer für die kommende Bezirksligasaison. Der 36-jährige Müller ist beruflich als Sozialpädagoge in Jena tätig. Er spielte lange Zeit beim SV Orlamünde und war hier zuletzt als Trainer tätig. Seit 1998 besitzt der neue Trainer die B-Lizenz.

Das Training der zweiten Mannschaft wird in Zukunft der langjährige Aktive Uwe Schöneck übernehmen. Damit sind zumindest die personellen Voraussetzungen für die neue Saison geschaffen. Da können wir nur für beide Mannschaften die Daumen drücken, dass sich diese Veränderungen auch sportlich positiv niederschlagen.

## Aus der Chronik

### Lexikon der Stadtgeschichte

#### S

#### Schützen

- 1859 Die Stadt zahlt der Schützengesellschaft für die Überlassung ihres Miteigentümerrechts am alten Schießhaus 100 rl.
- 1861 wählen am 24. Juni die Kahlaer Schützen den Oberleutnant Ludwig zum Schützenhauptmann.
- 1863 am 28. Juni tagen die Thüringer Schützen in Kahla. Die Stadt trägt Festschmuck. Großer Festzug, an dem sich Vereine, die Jungfrauen ganz weißgekleidet mit grünen Schärpen und Kränzen, die Ratspersonen im Frack beteiligen. Vom 30. Juni bis 02. Juli eine Wanderversammlung der Thüringer Schützenvereine in der Stadt Kahla Gesamtkosten 477 rl. 3 Groschen und 1 Pfennig
- 1868 wählen die Schützen Wilhelm Grübner zu ihrem Hauptmann.
- 1871 Die beiden französischen Kanonen, die seit 1815 auf der Leuchtenburg stehen, werden den Kahlaer Schützen übereignet. Die Schützen besitzen nunmehr 6 Kanonen, die ausschließlich zum Salutschießen verwendet werden.
- 1872 im Mai fallen die beiden Schießhäuser dem Saalebahnbaubau zum Opfer. Für das neue Schießhaus werden dem Besitzer Louis Völker, z. Zt. Kasernenwirt in Nancy, 5.040 Taler gezahlt. Die Schützengesellschaft erhält für den Abbruch der Vogelstange samt Schießmauer 300 Taler. Der Stadt sind für den Abbruch des alten Schießhauses 2.500 Taler geboten. Für das Abbruchmaterial vom alten Schießhaus will der Mühlenbesitzer Fiedler im Leubengrund 305 Taler bezahlen. Am 18. Juni wird Dr. Balduin Schubart neuer Schützenmeister.
- 1873 erhalten die Schützen am 28. Oktober ein Stück vom Gries zum Bau einer Schützenhalle.
- 1886 Das vom Zimmermeister Christian Schreck und Maurermeister Hermann Jecke neuerbaute Schießhaus wird fertiggestellt. Es steht auf dem Grund und Boden der Stadt. Eine aus den Schützen hervorgegangene Aktiengesellschaft ist Unternehmerin. An Lazzins sind der Stadt jährlich 2 Mk. zu entrichten. Die Baukosten, auf 9.646 Mk. veranschlagt, erreichen die Höhe von 12.27 Mk. Zu ihrer endgültigen Deckung wird später ein Darlehn bei der Sparkasse aufgenommen, wobei das Gebäude auf die Schützengesellschaft selbst übergeht. Erster Pächter ist Gustav Rolle, er zahlt 1.000 Mk. Pacht. Am 28. Juli feiern die Schützen das 200-jährige Bestehen ihrer Gilde und das 50-jährige Jubiläum ihrer Fahne. Großer Festzug aller hiesigen Vereine durch die Stadt nach dem Gries. Die „alte Garde“, die schon die 150. Jahresfeier gesehen, geht golden geschmückt an der Spitze. Daniel Degen hat die Führung. Auf dem Gries werden die Räume des neuen Schützenhauses bezogen.
- 1890 Großes Hochwasser am 24. November. Am oberen Gries schwemmt es die Schützenhalle hinweg und sie zerschellt am Mauerwerk der Saalebrücke, auch das Schießhaus wird sehr stark beschädigt.
- 1900 verkaufen die Schützen zwei ausrangierte Kanonen für 16,00 Mark und 5 Liter Lagerbier.
- 1907 bauen am 17. August die Schützen eine Vorhalle an die Schützenhalle.
- 1910 Pächter das Schützenhaus Karl Schrape, ehem. Oberkellner im Gasth. zum Löwen.
- 1909 Anzeige: Kahla, Schützenplatz. Während des Schützenfestes Ohr's Kinematograph Vorführung lebender Photographien in höchster Vollendung. Neue, hier noch nie gesehene Bilder. U. A.: Das Reichsluftschiff Z 2. Buffalo Bill's Heldentaten. Eine Reise mit der Flugmaschine (sensationell). Krokodiljagd am Nil. Modernes Stahl- und Schienenwalzwerk in Belgien (großartig). Das halbsprechende Auto-Pferderennen auf dem Eise. Die böse Hexe. Der überraschte Schwiegersohn (sehr komisch). Die



- Seeschlacht der Zukunft (Deutschland und England?) Das Ende eines Tyrannen. Der Spieler (Drama) und viele andere. Jede Vorstellung anderes Programm. Eintrittspreise: 1. Platz 50 Pfg. 2. Platz 30 Pfg. 3. Platz 20 Pfg. Kinder die Hälfte jeden 1 Abend ab 10 Uhr. Pariser Cabarett - Vorstellungen mit humoristischem Programm."
- 1912 Erweiterungszeichnung des Schützenhauses vom 24. April 1912 durch Franz Jecke, Maurermeister Bachstr. 6 angefertigt. Untergeschoss mit großem Saal, Schützenhalle, Flur, kleiner Saal, 3 Scheibenstände, Orchesterplatz, Buffet, Aufwaschraum, Küche, im kleinen Saal: Buffet, Bühne, Kleiderabl., Speisekammer neben der Küche, Stube, Männer und Damentoilette, Genehmigt wurde diese Zeichnung am 21. Mai 1912 vom Stadtrat. Tische und Bänke waren vor der Halle aufgestellt, ebenso ein Musikpodium, Tische und Bänke am Wege zum Saalebad. 1912 waren folgende Plätze auf dem Schützenplatz reserviert: Konditorei, Spielbude, Schießbude, Lachtempel, Panorama Bude; Kaspertheater, Seifarths Weinstube, Karussell, Roulett, Billard, Keßler aus Kahla. Adam aus Kahla, jede Menge Biertische, am Bahndamm 11 Stände der Kahlaer Händler, Wache (feststehendes Gebäude) Fahrradstand, und außerdem am Weg zum Festplatz vor dem Wachhäuschen noch sechs Stände für Kahlaer Händler. Die Zeichnung vom Schützenplatz 1912 hat im April E. Gröbs angefertigt und wurde vom Platzmeister zur Verteilung der Schausteller und der Buden genutzt.
- 1922 Eine Zeitungsannonce:  
„Lichtspieltheater Schützenhaus, Heute Sonnabend, 31. Dezember und Sonntag, den 1. Januar gelangen zur Aufführung das große See und Schmuggler-Drama "Udo Thomsens Heimkehr", Drama in 4 Akten sowie das taktische herrliche Drama „Am Glück vorbei“. Zu diesem herrlichen Programm ladet ein Fr. Kowalski, Erfrischungen werden gereicht. Saal gut geheizt. Gleichzeitig wünsche ich meinen werten Kinobesuchern, sowie meinen Stammgästen, Freunden und Bekannten ein recht frohes und glückliches Neujahr."
- 1926 Im Februar wurde Raum für die Kanonen, für den Waffenschrank sowie 3 Pistolenstände geschaffen.
- 1930 am 14. Juli großes Schützenfest. Als am Sonntag früh um 6 Uhr 3 Kanonenschüsse den Beginn des Schützenfestes einleiteten, machte der Himmel ein gar griesgrämisches Gesicht und den ganzen Vormittag ging leichter Regen nieder und es schien, als wenn ein Dauerregen daraus werden sollte. Als aber das Trompetensignal zum Sammeln für den Festzug ertönte, hörte auch das Regenwetter zunächst auf und der Umzug konnte 1/2 3 Uhr vom Markte aus nach Abholung des Schützenkönigs, Kaufmann Ernst Curth, hier seinen ungestörten Lauf nehmen. Trotzdem auch nachmittags noch einige kleine Regenschauer niedergingen, füllte sich doch der Schützenplatz mit Männlein und Weiblein groß und klein sehr bald und abends herrschte auf dem Schützenplatze und in den verschiedenen Schaustellungen und Darbietungen Hochbetrieb wie selten. War doch das Bierzelt und das Varietee schon 1/2 9 Uhr so gut besucht, dass viele gar keinen Platz mehr finden konnten und anderweit unterkommen suchen mussten.  
Die Kahlaer Schützen konnten am Schützensonntag ein sehr reichen Besuch verzeichnen. Am Montag, dem 14. Juli ging es weiter mit Königsschießen ab 16.00 Uhr. Dienstag; 15. Juli: Auszug 11.00 Uhr vom Fürstenkeller, Königsabholung, Königsfrühstück. Mittwoch, 16. Juli: Schießen ab 15.00 Uhr, Donnerstag, 17. Juli: Schützenfahel ab 13.00 Uhr Schützenball 20.00 bis 24.00 Uhr. Freitag, 18. Juli: Schützenfrühstück 11.00 Uhr, Königsschießen 15.00 Uhr, Feuerwerk ab 21.30 Uhr. Sonnabend, 19. Juli: Königsschießen ab 14.00 Uhr, Königsproklamation für 1930/31. Sonntag 20. Juli: Auszug ab 15.00 Uhr vom Fürstenkeller, Königsabholung, Scheibenschießen ab 15.00 Uhr.
- 1935 Der Schützengesellschaft wird der Grund und Boden auf dem das Schützenhaus steht sowie der Garten und die Schießwiese käuflich überlassen.  
Während des Schützenfestes ist auch am 20. Juli der hundertjährige Silberpokal aus der Lade ans Tageslicht gebracht worden. Er trägt die Inschrift: Bürgereintracht - Bürgerfrieden - Bürgerwohlfahrt - Der Schützengesellschaft Kahla von der Schützengesellschaft Eisenberg als Schützenkönigin 1835/36. Gruß und Heil!
- 1938 am 04. Februar wird Schützenmeister Franz Jecke Ehrenvorsitzender der Schützengesellschaft. Sein Nachfolger als erster Schützenmeister wird Kaufmann Erich Arltt.  
Das Schützenhaus mit Grundstück und Schießmauer geht für 11.000 Mark an die Stadt über. Diese will einen Kindergarten einrichten.
- 1939 Der Schützengesellschaft wird ihr bisheriges Schützenhaus mit Schießstand für jährlich 180 Mark Mietpreis überlassen.  
Das Vogelschießen kann in der bisherigen Weise abgehalten werden.  
Später soll das Schützenhaus abgerissen werden und an seiner Stelle ein Hitlerjugendheim errichtet werden. (Nach Plänen des Bürgermeisters Gumpert zur Weiterentwicklung der Stadt).  
Am 12. Juni erfolgt die Einweihung des Kindergartens im Schützenhaus.
- 1945 Auflösung des Schützenvereins. Abgabe aller Waffen.
- 2000 Gründung eines neuen Schützenvereins in Kahla. Vorsitzender Günther Rank.

-Stadt-museum-



## IMPRESSUM

### Kahlaer Nachrichten

- Amtsblatt der Stadt Kahla -  
Wochenzeitung mit Nachrichten und Informationen  
für die Stadt und Umgebung

#### Herausgeber:

Stadt Kahla, Markt 10, 07768 Kahla  
Telefon: 03 64 24 / 77-0

#### Verlag und Druck:

Verlag + Druck Linus Wittich GmbH  
In den Folgen 43, 98704 Langewiesen  
Tel. 036 77 / 20 50 - 0, Fax 036 77 / 20 50 - 15

#### Verantwortlich für amtlichen und nichtamtlichen Teil:

der Bürgermeister der Stadt Kahla,  
Bernd Leube

#### Verantwortlich für den Anzeigenteil:

Wolfgang Kernbach  
Erreichbar unter der Anschrift des Verlages.  
Für die Richtigkeit der Anzeigen übernimmt der Verlag keine Gewähr. Vom Verlag gestellte Anzeigenmotive dürfen nicht anderweitig verwendet werden. Für Anzeigenveröffentlichungen und Fremdbeilagen gelten unsere allgemeinen und zusätzlichen Geschäftsbedingungen und die z.Zt. gültige Anzeigenpreisliste.  
Vom Kunden vorgegebene HKS-Farben bzw. Sonderfarben werden von uns aus 4-c Farben gemischt. Dabei können Farbabweichungen auftreten, genauso wie bei unterschiedlicher Papierbeschaffenheit. Deshalb können wir für eine genaue Farbwiedergabe keine Garantie übernehmen.  
Diesbezügliche Beanstandungen verpflichten uns zu keiner Ersatzleistung.

#### Verantwortlicher Leiter für Geschäftsbereich Kommunen:

Mirko Reise

#### Erscheinungsweise:

vierzehntägig, kostenlos an alle Haushaltungen im Verbreitungsgebiet: Im Bedarfsfall können Sie Einzelstücke zum Preis von 2,05 € (inkl. Porto und 7% MWSt.) beim Verlag bestellen.



## Service Redaktion

# Tel. 0 36 77 / 20 50 13

oder **0 36 77 / 20 50 14**



**Endlich Schluss mit Türen streichen!**

Aus alt wird neu in einem Tag!

**Renovieren heißt sparen!**

Für jede Tür geeignet - über 1.000 Modelle!

**PORTAS**® Europas Renovierer Nr. 1

**Meine alte Küche hat PORTAS modernisiert!**

Mit neuen Fronten nach Maß!

Für alle Küchen geeignet - Sie sparen bares Geld!

PORTAS Fachbetrieb **Winfried Putz**

**Jetzt ist meine Treppe wieder schön und sicher!**

Mit dem Stufe-auf-Stufe-System!

Für jede Treppe geeignet - Echtholz oder Laminat!

Ohne Baustelle!

07743 Jena • Am Fluggraben 8  
Tel./Fax: (0 36 41) 44 35 18

**Blockhäuser direkt ab Werk**, von 6 bis 70 m² ab 50 mm Bohlenstärke, z.B. 22 m² mit Isosfenstern statt 5.620 € jetzt nur 3.100 € inkl. Lieferung, Montage sowie Finanzierung möglich, Gratiskatalog, BETANA GmbH. Tel.: 0 36 01 / 42 82 14

**Beachten Sie die Angebote unserer Inserenten!**

**Dächer von christoph gruß**  
Dachdecker • Zimmerer • Klempner

07768 Gumperda • Am Sande 1  
Tel. 03 64 22 / 64 60 • Fax 64 64 2  
e-mail: daecher\_von\_gruss@t-online.de • www.daecher-von-gruss.de

**G. Mörschner**

- Bauelemente
- Baureparaturen
- Baustofftransporte

• Fu: 01 72 / 3 66 01 62  
Tel.: (03 64 24) 8 21 60 • Fax: (03 64 24) 8 21 61  
An der Kirche 63 • 07768 Kleineutersdorf

zum Einkaufen, spazieren fahren oder einfach nur um selbstständig zu sein ...

**mit uns werden Sie mobil...**

Elektromobile, Elektroroller und Elektrofahräder



www.theuerelektromobile.de  
Gartenweg 10 • 04435 Schkeuditz-Wehlitz  
Tel.: (03 42 04) 6 22 73, Fax: (03 42 04) 1 39 59

**THEUER ELEKTROMOBILE**



**JEDE ANZEIGE KANN EINSCHLAGEND WIRKEN!**

**Auch Ihre!!!**

Tel. 03677 / 2050-0

**Silberpfeil EXPRESS** hilft immer!

schnell & günstig ans Ziel

**Joachim Steiner**  
Mietwagenservice e. Kfm.

Schorndorfer Straße 24  
07768 Kahla  
Tel.: 03 64 24 / 5 14 05  
Mobil: 01 79 / 7 41 46 74  
e-mail: Steiner-Kahla@t-online.de

- Seniorenservice
- Mietwagenservice

**Ich fahre Sie zum:**

- Arzt
- Einkauf
- Behörden
- Disco

oder wo Sie gern hinfahren wollen.

Weiterhin übernehme ich Kleintransporte und Kurierdienste.

L.O. Büttner Kahla **beweka** Betonwerk GmbH



Ab Mai 2003 liefert das Betonwerk Kahla Transportbeton im eigenen Fahrmischer.

Ihre Bestellungen nehmen wir gern unter:

Tel.: 036424 / 7 03 - 0 • Fax: 036424 / 7 03 22

entgegen.

**beweka** - Ihr regionaler Lieferant für Transportbeton und Schüttgüter



**Ein Anruf könnte Ihr Leben verändern.** 90 % Weltmarktanteil, 80 % Nachbestellquote, keine Versicherung, kein Verkauf, neugierig?  
**Tel. 03 64 24/5 26 41 o. 01 70/3 87 81 17 Ludwig Wahren**

## Auszubildende sucht ab sofort

1-Raum-Wohnung oder möbl. Zimmer in Kahla

ANGEBOTE BITTE UNTER \_\_\_\_\_



**03 36 02 / 51 20** (ab 18.00 Uhr)

oder **01 72 / 8 82 48 76**

## Freizeit- u. Berufsbekleidung von A bis Z

Dienstleistung f. Heizung, Sanitär  
 Rosenkranz

Verkauf, Beratung, Installation

**Saalstraße 17 • 07768 Kahla**

**Tel. 036424/2 22 22 • Fax 2 40 57**

## HELMUT PETER

Meisterbetrieb seit 1985



**Dächer, Zimmerei, Dachklempnerarbeiten  
 Gerüstbau, Fassaden, Abdichtungen, Reparaturen**

Lindiger Straße 4 • 07768 Kahla

Telefon 03 64 24/5 27 74 • Fax 03 64 24/5 27 75



Jahre

## LBUT GmbH

Das Handwerkerhaus • Die Arbeitsgemeinschaft der Meisterfachbetriebe

### Aktion Dach & Fassade 2003

Jubiläumrabatt sowie ein Jahr Preisgarantie • Sonderkonditionen für Barzahler

#### 100 m² Dachfläche mit Tonziegel neu eindecken

alte Ziegel und Lattung abreißen und entsorgen. Dachfläche mit Folie abdecken mit Konter- und Dachlattung beschlagen, komplett mit Tonziegel - naturrot eindecken inkl. aller notwendigen Ort- und Firststeine

**Preis inkl. MwSt. .... 5.320.- €**

#### Die günstige Alternative: 100 m² einfache Eindeckung mit Betondachstein

alte Ziegeln und Lattung abreißen, Dachfläche mit Dachlattung einlatten, Eindeckung mit Betondachstein glanzbeschichtet rot inkl. aller Ort- und Firststeine

**Preis inkl. MwSt. .... 4.250.- €**

**Wir finanzieren Ihre Baumaßnahme schnell und günstig, z.B. Ihr Dach und ein neuer Anstrich für 10.000 EURO, Zinssatz je nach Laufzeit, ab eff. Jahreszins 4,9 % monatliche Rate ab 81,66 EURO (bei 12-jähriger Laufzeit)**

#### Vollwärmeschutz - dämmen Sie Ihr Haus, sparen Sie Heizkosten

100 m² Hausfront einrüsten und sichern, Hartschaumplatte 5 cm im Klebesystem aufbringen, Baukleber aufziehen, Gewebe einbetten, Quarzgrund streichen, Oberschichtputz im natürlichen Weißton aufziehen und verreiben

**Preis inkl. MwSt. .... 7.490.- €**

#### Anstrich läßt Ihr Haus aufblühen!

100 m² Fassade mit Tiefengrund satt einlassen, im gewünschten Farbton vor und deckstreichen, inkl. aller Abklebarbeiten

**Preis inkl. MwSt. .... 2.313.- €**

#### Fragen Sie uns auch nach folgenden Leistungen:

##### Dachdeckermeister Dieter Schilling

• Beton, Schindel- und Naturschieferdächern • Dach- und Fassadendämmung • Dachklempnerarbeiten • Dachreparaturen aller Art • Beschiefeln oder Einfassen von Kaminen und Dachkästen mit Blech

##### Zimmermeister Uwe Meißner

• Aufblenden von Fachwerk • Auswechseln von Sparren • Fachwerk aller Art, Neu- und Rekonstruktion • Dachstühle

##### Malermeister Jens Reumschüssel:

Fassadenanstriche aller Art • Holzschutz und Lasuren • Sandstrahlen • Putzvollwärmeschutz mit Hartschaum und Mineralwolle • Fachwerksanierung

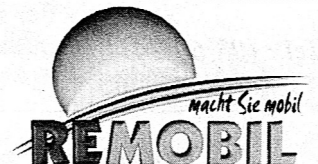
#### Weitere Leistungen Tiefbau aus unserem Angebot\*

• Pflasterarbeiten • Drainagearbeiten • Trockenlegung von Keller und Haus \*Ausführung durch Partnerbetrieb

**Unsere Beratung und unser Angebot ist kostenlos und unverbindlich.**

**Tel. 0 36 77 / 20 77 36 • Fax 20 77 37**

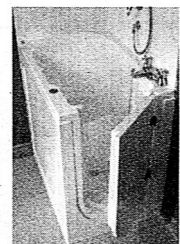
**Waldstraße 17 b • 98693 Ilmenau**



**Peter Reckfuß  
 Straße des Kindes 4  
 99991 Altengottern**



ELEKTROMOBILE



Endlich wieder  
sicher baden!

**EINSTIEGSBADEWANNEN  
 UND HEBEVORRICHTUNGEN**

**Mit einem Elektromobil zum  
 Einkaufen oder zu Freunden -  
 die werden staunen. Unabhängig.  
 Führerscheinfrei.**

**Rufen Sie uns an!  
 Telefon**

**03 60 22 / 9 19 11.**

Vereinbaren Sie eine  
 kostenlose und unverbindliche  
 Probefahrt bei Ihnen zu Hause!

Service in ganz Deutschland



# Gönnen Sie sich Sonne, Erholung und Spaß

**Endlich  
Urlaub!**

**7 Tage**

## Fusch am Großglockner

Abwechslungsreiche Alpenreise rund um den höchsten Berg Österreichs  
Termine ab Mitte Juli

**€ 399,-**

**6 Tage**

## Wien und der Neusiedler See

Burgenland, Walzerstadt und Weinseligkeit  
Termine ab Anfang September

**€ 379,-**

**8 Tage\***

## Zillertal individuell\*

Urlaub und Erholung in einem der schönsten Alpentäler  
Termine ab Mitte Juli

**€ 389,-**

**6 Tage**

## Mosel-Romantik

Cochem - Burg Eltz - Bernkastel-Kues - Maria Laach  
Termine ab Mitte Juli

**ab € 369,-**

**6+7 Tage**

## Kuchl im Salzburger Land

Erholung und Erlebnis in Salzburg, am Königssee und am Großglockner  
Termine ab Mitte Juli

**ab € 339,-**

**6 Tage**

## Saarland - grenzenloser Charme

Geheimtipp 3-Länder-Eck: Deutschland - Frankreich - Luxemburg  
Termine ab Anfang August

**€ 399,-**

**7 oder  
10 Tage**

## Kroatien

Wählen Sie unter 5 verschiedenen Reisezielen: Opatija - Insel Krk - Porec - Rabac  
ODER: Buchen Sie die Saison-Anschlussfahrt!

**ab € 339,-**

**7 Tage**

## Kärnten - der sonnige Süden Österreichs

Seen, Berge, schöne Städtchen  
Termine ab Mitte Juli

**€ 419,-**

**11\* Tage**

## Ischia - heiße Quellen, grüne Insel ... und blauer Golf von Neapel

„Kururlaub“ mit Onka Tours  
Termine ab Mitte Juli

**ab € 499,-**

**7 Tage**

## Bella Italia - unvergleichlich schön!

Florenz - Rom - Neapel - Pompeji - Capri - Verona  
Termine ab Anfang Juli

**€ 429,-**

**6 Tage**

## Matterhorn und Mont Blanc

Reise zu den Traumgipfeln der Alpen mit Zermatt, Chamonix und Genfer See  
Termine ab Anfang Juli

**€ 455,-**

**6 Tage**

## Blumenriviera - Monaco - Côte d'Azur

Mondäne Küsten, Meer und Sonne von Italien bis Frankreich  
Termine ab Anfang September

**€ 345,-**

**10 Tage**

## Lloret de Mar - Costa Brava „all inklusive“

Erholung und Erlebnis - Strand und Barcelona  
Termine ab Anfang September

**ab € 699,-**

**8 1/2 + 7 Tage**

## Gardasee individuell\* oder mit Programm

in Limone\* oder in Garda  
Termine ab Anfang Juli\*

**ab € 359,-**

**6 Tage**

## Schweizer Bahnen

Glacier-Express - Bus- und Bahnromantik - 4 berühmte Bahnen der Schweiz  
Termine im Juli, August und Sept.

**ab € 555,-**



**Mit ONKA-Haustür-Service  
bis 50 km zu den Abfahrtsorten!**

**ONKA TOURS®**  
...wir machen glückliche Urlauber

**Ausflüge  
im Reisepreis  
inklusive!**

\*) Ohne Ausflüge/  
Pendelfahrten

**Alle  
Reisen mit  
Halbpension**

**Info-Tel.: 0180/3 06 06 06** (€ 0,09/Min.)

**www.onkatours.de**

**Über 1300 x in Thüringen, Sachsen, Sachsen-Anhalt, Brandenburg!  
Im Reisebüro auch in Ihrer Nähe!**





## Rechtsschutz mit Anwalts-Soforthilfe

- preiswerte Selbstbeteiligungs-Tarife
- Kostenübernahme bis 250.000 €
- Rechtsschutz für Opfer von Gewaltstraftaten

### Vertrauensfrau Bärbel Körner

07646 Stadroda • Breiter Weg 55  
Tel. 03 64 28 / 4 26 29

### Vertrauensmann Jürgen Rentsch

07768 Kahla • Bachstraße 17  
Tel. 03 64 24 / 2 44 12

### Kundendienstbüro Patricia Müller

07743 Jena • Grietgasse 6  
Tel. 0 36 41 / 82 12 50 • Fax 0 36 41 / 23 10 36  
Öffnungszeiten:  
Mo. - Fr. 8.30 - 12.00 Uhr, Di. + Do. 14.00 - 18.00 Uhr



# HUK-COBURG

Da bin ich mir sicher

-Anzeige-

## Für Krankheitsfall im Urlaub vorsorgen!

Wer seinen Urlaub im Ausland verbringt und dort erkrankt, wird meist vor Ort behandelt. Die **Sozialversicherungs-Abkommen**, die Deutschland mit den meisten europäischen Staaten vereinbart hat, stellen zwar sicher, dass gesetzlich Versicherte sich von Ärzten und Krankenhäusern des Gastlandes kostenfrei behandeln lassen können. Die Realität sieht jedoch oft anders aus. In Österreich beispielsweise behandeln Ärzte trotz des Abkommens in der Regel nur gegen Rechnung.

Aus dem Urlaub zurück, reichen die Patienten die Rechnung bei ihrer heimischen Kasse ein. Die ersetzt jedoch nur die Kosten, welche die ausländische Versicherung für die Behandlung im Urlaubsland bezahlt hätte. Einen eventuellen Restbetrag muss der Urlauber selbst begleichen, falls er vor Reisebeginn keinen **Auslandsreise-Krankenschutz** abgeschlossen hat.

Benötigt jemand ärztliche Hilfe in einem Land, mit dem kein Sozialversicherungsabkommen besteht (z.B. Schweiz und die USA), bezahlt die gesetzliche Krankenkasse die Behandlung überhaupt nicht! Anfallende Kosten muss man ohne Auslandsreise-Krankenschutz selber tragen.

### Kranken-Rücktransport

Aus Sicht der HUK-COBURG-Krankenversicherung spricht noch ein Argument für die private Vorsorge: Die gesetzlichen Krankenkassen übernehmen keinerlei Kosten, wenn ein Verletzter oder Kranker mit dem Rettungsflugzeug nach Deutschland zurückgebracht wird. Hingegen ersetzt der private Auslandsreise-Krankenschutz die Kosten eines medizinisch notwendigen Rücktransports ohne Begrenzung.

Übrigens sollten auch **privat Krankenversicherte** ihren Versicherungsschutz genauer anschauen. Der Grund: Viele Gesellschaften versichern den Rücktransport nicht automatisch mit!

### Service im Notfall

Fern von zu Hause können aus Notfällen leicht schwerwiegende Probleme werden. Darum bietet die HUK-COBURG-Krankenversicherung mit dem Auslandsreise-Krankenschutz auch eine Versicherung für Notfälle: Diese hilft beispielsweise bei Sprachproblemen, benennt einen deutsch- oder englischsprachigen Arzt vor Ort oder organisiert und bezahlt im Notfall die Rückholung von Kindern.

Legen Sie alles in eine Hand,  
Ihr Vertrauen ist uns Verpflichtung.

## Sieber Bestattungen

Inh. Bernd Sieber

nach Büroschluß

Tel. 0 36 41 / 21 45 94

Bürozeit: 9.00 - 15.00 Uhr



Es betreuen Sie:  
Edith Lange      Gerhard Huschenbett

Kahla, Roßstraße 3  
Tel. 036424/54352



Unsere Stärke - individuelle Beratung nach Ihren Wünschen  
- jede Leistung entsprechend Ihren Vorstellungen

Golmsdorf  
Edelhofgasse 3  
Tel. (036427) 2 25 97

Jena  
Rudolstädter Str. 90  
Tel. (03641) 60 76 65

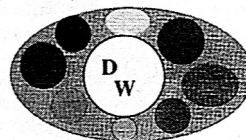


**Reifenservice Golmsdorf**

Vulkaniseur - Meisterbetrieb

Spezialbereifung für alle Kfz und Landmaschinen

www.reifenservice-golmsdorf.de



## Malerfirma Dieter Wimmer

Ausführung aller

**Maler- und Tapezierarbeiten, Bodenbelagsarbeiten,  
Vollwärmeschutz, Fassadenanstriche**

Büro & Lager: Oelwiesenweg 1, Postfach 51  
07768 Kahla, Tel. und Fax 03 64 24/5 26 48

Spedition

## JÜNGLING

... IMMER FÜR SIE AUF ACHSE

### Containerdienst

von 2 m³ - 36 m³ Fassungsvermögen

- Bauschutt • Sperr- & Hausmüll
- Holzabfälle • Schüttguttransport
- Baustofftransport

**Baustoffhandel • Bagger- und Kranleistungen  
Bestellannahme für Brennstoffe + Heizöl**

Verkehrshof: 07768 Kahla • Fabrikstraße  
Tel. (036424) 56740 • Fax (036424) 24114



# RiCOs

**Kahla**  
**A.-Bebel-Str. 13**  
**FAHRSCHULE**

Tel. 03 64 24 / 5 01 54 • Funk 01 70 / 8 28 58 14

## Ruck-Zuck-Ferienkurs

Noch Fragen? Mo., Mi., Do., Fr. ab 17.00 Uhr in der Fahrschule



## Kinderwagen mit Sonderausstattung

Deutschland wird kinderfreundlicher: Das neue Sondermodell **Alhambra Kids** ist da! Das sportliche Raumwunder bietet umfangreiche Ausstattung: zwei integrierte **Kindersitze**. **Climatronic** und **CD-Spieler** lassen nicht nur Kinderaugen größer werden. Jetzt einsteigen und mit bis zu 6 Beifahrern profitieren.  
Ihr Preisvorteil:  
1.700,- EURO



Abb.: Alhambra Kids mit Sonderausstattung



**SEAT**

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

# [FISCHER]

Autohaus Fischer GmbH, Seat-Vertragshändler  
Jena - Brückenstraße 6, Tel. 0364 1/485-180

## Die LBS informiert:

### Chancen auf Energie- und Kosteneinsparung

Manchmal wird behauptet, Wärmedämmung verursache Schimmelpilzbefall. Genau das Gegenteil ist der Fall, wie die LBS Landesbausparkasse mitteilt.

Eine fachgerecht ausgeführte Außenwanddämmung verhindert Schimmelpilzbefall.

Eine nachträgliche Wärmedämmung der Außenwand wirkt aber nicht nur unerwünschter Schimmelbildung entgegen. Auch bauphysikalische Gründe sprechen für den Wärmeschutz: Durch die von außen angebrachte Dämmschicht liegt der gesamte Querschnitt des Mauerwerks im warmen Bereich.

Dadurch nehmen die thermischen Spannungen innerhalb der Wand während der kalten Jahreszeit ab, und eine Tauwasserbildung im Mauerwerk kann nicht mehr auftreten.

Wärmedämmung führt nicht nur im Winter zu einer spürbaren Steigerung des Wohnkomforts. Auch bei sommerlicher Hitze ist das Wohnklima in gut gedämmten Gebäuden angenehmer als in Altbauten ohne Wärmeschutz.

Die Dämmung bewirkt, dass sich der Wärmedurchgang durch Dach und Außenwände stark verzögert.

Die Tageswärme gelangt erst am Abend abgeschwächt auf die Raumseite. Durch ausgiebiges Lüften in den kühlen Nachtstunden kann verhindert werden, dass sich die Räume durch die Wärmeabgabe der Bauteile aufheizen.

Auf diese Weise bewirkt die Dämmung an heißen Sommertagen ein ausgeglicheneres Raumklima im gesamten Haus.



# MayFarben

Inh. Gerhard May

Oberbachweg 14 b • 07768 Kahla

Tel. 03 64 24 / 5 24 44 • Fax 03 64 24 / 5 20 20

Öffnungszeiten: Mo - Fr 8.30 - 18 Uhr, Samstag 8.30 - 12.00 Uhr



gegr. 1935

- Moderne Grabmalgestaltung
- Natursteinverlegung
- Fußboden, Treppen, Fensterbänke
- Restaurierung
- Haussockel, Tür- u. Fenstergewände
- Terrazzo- und Fußbodensanierung

07768 Orlamünde, Vor dem Tor 25

Montag bis Sonnabend geöffnet

Büro Kahla Friedensstraße 44 (gegenüber Friedhofskapelle)

Montag + Donnerstag 13-17 Uhr geöffnet

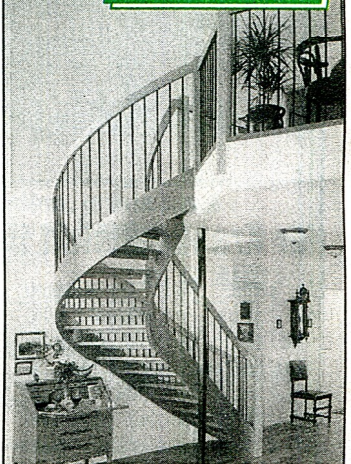
Tel. 0364 23/22336, Fax 63561, Funk: 01 70/9636423

e-mail: steinmetz.schweiger@t-online.de • www.steinmetz-schweiger.de



# MACHTS

tischler- und zimmerei



Ein schönes Haus braucht schöne Treppen  
**Massivholzangentreppe**  
**Massivholzbozentreppe**

Riesige Auswahl, hochwertige Qualität und günstiges Preis-Leistungsverhältnis finden Sie in der Machts-Ausstellung

**Treppen - Fenster - Türen**

„Lassen Sie sich unverbindlich beraten!“

Dorfstr. 10 • 07768 Bibra (bei Kahla)

Tel. 036424/5 26 34, Fax 2 31 00

Mobil: 0171/6 54 24 87

e-Mail: Thomas.Machts@t-online.de

www.Machts-machts möglich.de

# BREITENBACHER HOF



www.hotel-breitenbacher-hof.de

Fordern Sie unseren Hausprospekt an

72176 Waldachtal 1 (Ortsteil Lützenhardt)

Tel. 0 74 43 / 96 62-0

Fax 0 74 43 / 96 62-60

Werbung  
in unseren  
Mitteilungsblättern  
bringt Erfolg!